



www.volsu.ru



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.4.1>

UDC 211.161.1(091)

LBC 81.411.2.03

Submitted: 26.02.2021

Accepted: 11.05.2021

## STRUCTURAL MARKUP OF OFFICIAL DOCUMENTS IN DIACHRONIC LINGUISTIC CORPUS: PROBLEMS AND SOLUTIONS<sup>1</sup>

**Oksana A. Gorban**

Volgograd State University, Volgograd, Russia

**Marina V. Kosova**

Volgograd State University, Volgograd, Russia

**Elena M. Sheptukhina**

Volgograd State University, Volgograd, Russia

**Abstract.** The research relevance is determined by the need to annotate official documents of Don Cossack Host written in the middle of the 18<sup>th</sup> century and kept in “Mikhailovsky Stanitsa Ataman” archive fund of the State Archive of the Volgograd Region (SAVR, fund 332, inventory 1), so as to compile a linguistic corpus. The authors characterize the problems of the deposited documentary text structural division. These difficulties occur due to the specifics of the form, the dynamics of genres and the syntactical peculiarities of business communication in the middle of the 18<sup>th</sup> century. It is revealed that the complexity of documentary text division depends on the degree of its narrativity. The choice of a structural-semantic segment that coincides with a sentence or several closely connected sentences as a layout unit is motivated. A complex method of document segmentation for the structural markup is justified. The approach is based on genre parameterization of documents and their syntactic segmentation. It has been established that the segment boundaries can be indicated by the complex of graphic symbols, speech formulas that perform the function of details of payments, lexical and grammatical means. As a result of the study, it has been shown that the succession of procedures implemented for text segmentation, and targeted at genre and speech organization of the document identification, makes it possible to present in the diachronic corpus the information, which is necessary and sufficient for the user to conclude about the properties of the document text and its units.

**Key words:** history of the Russian language, document, Don Cossack Host, linguistic corpus, structural markup, genre, text segmentation.

**Citation.** Gorban O.A., Kosova M.V., Sheptukhina E.M. Structural Markup of Official Documents in Diachronic Linguistic Corpus: Problems and Solutions. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2021, vol. 20, no. 4, pp. 5-18. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.4.1>

**СТРУКТУРНАЯ РАЗМЕТКА ДЕЛОВЫХ ДОКУМЕНТОВ  
В ДИАХРОНИЧЕСКОМ ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ КОРПУСЕ:  
ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ<sup>1</sup>****Оксана Анатольевна Горбань**

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

**Марина Владимировна Косова**

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

**Елена Михайловна Шептухина**

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

**Аннотация.** Актуальность исследования определяется необходимостью проведения структурной разметки документов Войска Донского середины XVIII в., отложившихся в фонде Михайловского станичного атамана Государственного архива Волгоградской области (ГАВО, ф. 332, оп. 1), с целью создания лингвистического корпуса. Авторами охарактеризованы проблемы осуществления структурного деления текста документов фонда, обусловленные спецификой формуляра, динамикой жанров и особенностями синтаксиса деловой речи середины XVIII столетия, выявлено, что сложность членения документного текста зависит от степени его нарративности. Мотивирован выбор в качестве единицы разметки структурно-смыслового сегмента, объединенного микротемой, совпадающего с предложением или представляющего собой цепь тесно связанных предложений. Обоснована комплексная методика членения документов для их структурной разметки, базирующаяся на жанровой параметризации документов и их синтаксической сегментации. Установлено, что показателями границ сегментов могут выступать в совокупности графические символы, речевые формулы, выполняющие функции реквизитов, лексико-грамматические средства. В результате исследования показано, что совокупность ряда процедур по сегментации текста, ориентированных на жанровую и речевую организацию документа, позволяет представить в диахроническом корпусе необходимую и достаточную для пользователя информацию о свойствах текста документа и его единиц.

**Ключевые слова:** история русского языка, документ, Войско Донское, лингвистический корпус, структурная разметка, жанр, членение текста.

**Цитирование.** Горбань О. А., Косова М. В., Шептухина Е. М. Структурная разметка деловых документов в диахроническом лингвистическом корпусе: проблемы и решения // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2021. – Т. 20, № 4. – С. 5–18. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2021.4.1>

**Введение**

Одной из актуальных задач языкознания в настоящее время стало создание лингвистических корпусов, что предполагает определение принципов представления источников в электронном формате, способов разметки текстов документов, выбор программных средств их машинной обработки и реализации в электронно-поисковой системе.

Рассмотрение этих и других вопросов применительно к диахроническим корпусам сопряжено с рядом дополнительных трудно-

стей, обусловленных спецификой исторических источников, их языка и связанных в первую очередь со структурной разметкой, для проведения которой нужно обосновать процедуру сегментации текста, то есть его членение на необходимые и достаточные сегменты, релевантные для компьютерной обработки текста, позволяющие пользователю определить лексические, грамматические и иные свойства изучаемых единиц. Цель настоящей статьи – представить методику сегментации текстов деловых документов середины XVIII в. для их структурной разметки.

## Материал и методы

Реализуемый в Волгоградском государственном университете проект, некоторые результаты которого отражены в данной статье, направлен на создание лингвистического корпуса официальных документов XVIII–XIX вв. Войска Донского, отложившихся в фонде Михайловского станичного атамана Государственного архива Волгоградской области (ГАВО, ф. 332, оп. 1). Фонд включает 158 единиц хранения, содержащих документы 1734–1836 годов. Это подлинники, копии, дубликаты, черновики документов разных жанров. Специфика машинной обработки текстов определяется особенностями этих документов.

Структурная разметка предполагает деление текста на главы, абзацы, предложения. Сложности такой сегментации связаны с особенностями построения и синтаксической организации текстов документов середины XVIII века.

Построение текста документа во многом обусловлено его жанровой принадлежностью. Поэтому первоочередной задачей является идентификация жанра документа, что в современном документе возможно сделать с опорой на его формуляр, то есть набор реквизитов. Однако в исторических документах реквизиты, как правило, графически не выделены, у многих документов отсутствует самоназвание, а динамика жанров ослабляет их релевантные признаки. Как отмечает И.С. Герасимова, объемно-прагматическое членение текстов документов в этот период только формируется, в целом же они «представляют собой нерасчлененное единство с тесными когезивными связями» [Герасимова, 2020, с. 4–5] (см. также: [Герасимова, 2019]).

Композиционно исторические документы, вследствие свойственной им тенденции к стандартизации, однотипны в рамках одного жанра, что позволяет использовать методику параметризации текста, представляющую параметры жанра в виде модели.

Вопрос о жанрах является одним из дискуссионных в науке. Существуют разные подходы к их изучению – традиционный (связанный с исследованием жанров художественной литературы), функциональный, коммуникативно-дискурсивный, когнитивный [Ильинова

2006, с. 10–11]; предлагаются различные их классификации и методы установления жанровой принадлежности [Белоконева, 2011; Гальперин, 2007; Косова, 2015; Плигина, 2012; Ромашова, 2014; Стилистический энциклопедический словарь..., 2006, с. 56–88], в том числе на историческом материале [Качалкин, 1988; Трофимова, 2002; и др.].

Описание жанра через моделирование уже используется в лингвистике. В частности широко известна модель речевого жанра, представленная в работах Т.В. Шмелевой (см., например: [Шмелева, 1997]). Исследователь выделяет семь конститутивных признаков, учитывая экстралингвистические факторы, которые влияют на формирование речевого жанра. Все перечисленные признаки находят свое выражение в языковых единицах.

По отношению к документному тексту эта модель получила уточнение [Горбань и др., 2016]: предложена типовая модель жанра документного текста, основу которой составляют такие параметры, как «функция», «адресант», «адресат», «характер передаваемой информации (информация)», «структура», «модальность», «пространство», «время», которые взаимодействуют между собой, и это взаимодействие не линейное, а многовекторное и разноплановое.

Модель отражает, во-первых, связи параметров, которые могут быть обязательными, сильными (например, связь параметров «адресант», «адресат» и «функция», «функция» и «информация», «информация» и «структура», «пространство» и «время», «информация» и «пространство») и факультативными, слабыми (например, связь параметров «адресант», «адресат» и «пространство», «структура» и «время», «функция» и «пространство»), а также прямыми и опосредованными; во-вторых, иерархию параметров (в документах мы выделяем 3 уровня иерархии, определяющие значимость параметров как жанрообразующих элементов) [Косова, 2017].

Параметрами первого уровня иерархии являются «адресант», «адресат» и «функция»; ко второму уровню относятся параметры «информация», «структура» и «модальность»; к третьему – «пространство» и «время». Жанрообразующими представляются параметры первого уровня: функция документа, особен-

ности субъектов коммуникации – их интенции, социальный статус – детерминируют характер передаваемой информации, организующую композиционно-содержательную структуру текста и доминирующую модальность.

Таким образом, параметризация текста, предполагающая оценку совокупности параметров, их специфики и речевой репрезентации, позволяет идентифицировать жанровую принадлежность документа, которая в общем виде определяет структуру текста, в первую очередь его композицию и формуляр, образуемый реквизитами или речевыми единицами, выполняющими функции реквизитов. Эти речевые единицы могут быть различной длины – от одного слова до предложения, и в наши задачи входит выделение таких единиц.

Структурное членение текста документа осуществляется также посредством синтаксической сегментации.

Определяя единицу сегментации, мы принимаем во внимание тот факт, что однозначно установить границы предложений в текстах середины XVIII в. не всегда представляется возможным. Это обусловлено, с одной стороны, непоследовательным употреблением знаков препинания, их полифункциональностью, отсутствием единого знака, маркирующего границу предложения, а с другой – синтаксическими особенностями письменной речи.

Среди синтаксических особенностей литературного языка XVIII в., в том числе делового языка, который формировался как один из функциональных стилей, исследователи отмечают значительную длину предложения и периода, активность разнообразных осложняющих конструкций; разнообразие и неорганизованность синтаксических форм, вызванную борьбой старых и новых норм, смешением книжных и разговорных элементов, влиянием иностранных языков; синтаксическую и семантическую контаминацию, недифференцированность приемов сочинения и подчинения, нагромождение союзов, свидетельствующее о логической нерасчлененности речи; идущую от разговорной речи «неорганическую фразу» (А.И. Горшков), незамкнутую, открытую, с отступлениями, и др. (см.: [Виноградов, 1982, с. 71–72, 77; Горшков, 1982, с. 44–58; Синтаксический словарь..., 2017, с. 12–20, 37–51; и др.]).

Эти особенности отмечены и в нашем материале, в том числе:

– характерное для старого делового языка «нанизывание» при помощи союзов *и, а, да, но* тесно связанных по смыслу предложений, включавших также подчинительную связь, например,

доношение:

В проездъ его высокородия господина воисковаго атамана Данила Ефремовича чрезъ нашу станицу **и** мы покорнѣишия ѿ жившихъ в нашей станицы бѣс опредѣления са нѣкоторыми имеющими их невозможности представляли **а** на пред сего ѿны случившимъ здесь ѿ Воиска Донскаго старшинамъ для перѣпесеи были явлѣны токмо са показаньями их **и** его высокородие при доношени прикасал намъ покорнѣишимъ их прислать для рассмотрения в Черкаскои **а** са невозможности их в книги не включены **которые** по тому приказу его высокородия н(ы)нѣ от нас покорнѣишихъ к вашему высокоблагородию и Воиску Донскому посланы, **а** допросные их речи при семъ нижайшимъ даношѣни приобщенны (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 7–7 об.),

здесь наблюдается цепь предложений с союзами *и* и *а* (употребление первого союза *и* не представляется обоснованным), одно из предложений содержит придаточное определительное с союзным словом *которые*;

– контаминация сочинительных и подчинительных союзных средств, например, доношение:

**а понеже** оной Чеботаревъ с женою і з детьми ... въ прошломъ 744м году проданъ нам ... **но** точною по покупке по согласию нашему с Савелемъ Маргуновымъ те наши купленные крестьяны между нами разделены (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 8, л. 3–3 об.), в этом фрагменте отмечается логически неоправданное одновременное употребление подчинительного союза *понеже* и сочинительного *но*;

– нагромождение союзов, объединение конструкций в смысловый комплекс как различными, так и однотипными формами связи, например,

паспорт:

объявители сего Михайловскои станицы косаки Маѣимъ Пахомовъ Петръ Деменковъ **кои** посланы от нас станишного атамана Мирона Дежемесова стариков и косаковъ в Казловъ для отвозу вывезенногъ с Кубани ис полону города Казлова аднадворческаго сына Акима Никити-

на по силе присланнаго к намъ от господина воисковаго атамана Данила Ефремовича и от всего Воиска Донскаго пашпорта с такимъ объявлѣниемъ **чтоб** намъ станицаю отправить ево в реченной городъ Казловъ по **которому** онъ со объявленными козаками и отправленъ, для пропуску от помянутого господина воисковаго атамана Данила Ефремовича за рукою и са войсковою печатью ис канцеляри воисковыхъ делъ данъ оному пленному особливои пашпортъ **которои** у него и содержитца (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 4, л. 3–3 об.),

здесь использованы придаточные определительные (союзное слово *который* повторяется или заменяется синонимичным *кои*) и обстоятельство цели.

Эти и другие черты синтаксиса затрудняют членение текста на отдельные предложения, что объясняет отказ от предложения как основной единицы сегментации. В связи с этим за единицу членения в исследуемых документах предлагается принять структурно-смысловой сегмент, объединенный микротемой (см.: [Герасимова, 2020, с. 5]); это может быть предложение либо цепь тесно связанных предложений – сложное синтаксическое целое (ССЦ); кроме того, необходимо учитывать и особенности строения документного текста, определяемые формуляром; иногда весь текст синтаксически представляет собой одну единицу, то есть один сегмент (см. далее характеристику реестра).

Показателями границ таких сегментов могут выступать: графические символы (например, знаки препинания); речевые формулы, выполняющие функцию реквизитов; лексико-грамматические единицы.

**Графические символы.** В некоторых документах одного жанра прослеживается соответствие графических символов (точка, запятая, точка с запятой, двоеточие, косая черта, комбинация двоеточия и косой черты и др.) границе предложения. Например,

доношение:

и чтоб намъ всепокорнѣшимъ с получения объявлѣнной вашей воисковой грамоты на полномъ нашемъ станищномъ сборе достоверную справу возыметь и с помянутого козака Шишкина допросъ по присяжной должности взять а прислать къ вашему высокоблагородию и всему Воиску Донскому при станищномъ нашемъ

доношени в непродолжителномъ врѣмѣни :/ (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 3)<sup>2</sup>;

войсковая грамота:

и требовано тою промемориєю чтоб за ведомое держание вышеписанныхъ бѣглыхъ рекрутовъ Сергѣева, і Филипова с показанныхъ казаковъ взыскавъ по указу штрафные денги отослать куда надлежит :/ (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 8 об.).

Однако гораздо чаще представлены случаи, когда графический символ не является маркером предложения:

доношение:

Высокоблагородному і высокопочтѣнному господину Воиска Донскаго воисковому наикасному атаману Степану Даниловичю и всему Воиску Донскому :/ покорнѣишѣе доношение (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 7),

знак «:/» в заголовке отделяет название документа от имени адресата;

войсковая грамота:

и ежели по отводе найдитца :/ то позволяется тѣбѣ у помянутыхъ казаковъ то село ... взять (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 3, л. 4),

знак «:/» разделяет части сложноподчиненного предложения;

паспорт:

чего ради имъ козакамъ Пахомову Деменкову данъ от насъ = сеи пашпортъ с приложением станищной печати (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 4, л. 4), постановка знака «=» не связана со структурой предложения, вероятно, он отмечает конец строки.

**Речевые формулы, выполняющие функции реквизитов.** Как маркеры сегментов текста нами рассматриваются реквизиты и/или речевые формулы, выполняющие функцию реквизитов. В некоторых документах, особенно новых для XVIII в. жанров, реквизиты графически отделены от текста: название документа (посередине отдельной строки), дата (отдельная строка слева под текстом), подпись / адресант (отдельная строка / строки справа под текстом). При этом речевые формулы могут представлять собой завершенные предложения либо не являться таковыми, однако во всех подобных случаях они рассматриваются как отдельные сегменты. Приведем примеры:

реестр:

Реэстръ нашей Михайловскши станицы козакамъ которые ко отставе отчислѣнны (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 1)–

название, дополненное информацией о содержании документа;

доношение:

О семь доносит вашему высокоблагородию и всему Воиску Донскому Михайловской станицы атаман Трифон Калинин и всеи станицы козаки (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 7 об.)–

указание на адресанта;

войсковая грамота:

Получена актебря 4 дня 1750 году (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 8)–

отметка о получении;

доношение и некоторые другие документы:

Июля 24 дня 1750 году (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 7 об.)–

дата.

Возможны ситуации, когда данные элементы синтаксически объединены между собой. Так, название документа, вынесенное в позицию заголовка, может быть связано с формулой адресата:

Благороднымъ и почтѣннымъ господам  
Воиска Донскаго старшинамъ  
Афонасью Филиповичю, Андрею  
Степановичю

всепокорнѣише доношение  
(ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 7, л. 3)<sup>3</sup>.

В таких случаях мы рассматриваем подобные единицы как один сегмент.

В ряде документов стандартные речевые формулы включают несколько элементов, соотносимых с реквизитами, представляя собой связанные предложения и не выделяясь графически из текста. Такие типовые формулы мы также принимаем за самостоятельные сегменты. Например:

войсковая грамота:

Сѣт донских атаманов и казаков от войскового определенного до указу атамана Ивана Ивановича сына Фролова и от всего Воиска Донскаго по Хопру от Букановской до Михайловской станицъ станищнымъ атаманомъ и казакамъ объявляемъ (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 1, л. 2)–

указание на адресанта и адресата документа, оформлено как предложение;

писана в Черкасскомъ 1735 году генваря 17го дня (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 1, л. 2)–

указание на место и дату создания документа, оформлено как предложение;

паспорт:

данъ в Черкасскомъ декабря дня 1753 году (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 9, л. 45 об.)–

указание на место и дату создания документа, оформлено как предложение.

**Лексико-грамматические единицы.**

К таким единицам, выступающим в качестве маркеров границы сегментов, относятся глагольные формы в перформативной функции, некоторые союзные (связочные) средства.

Например, глаголы-перформативы:

войсковая грамота:

Сѣ донских атаманов и казаков от господина войскового атамана Степана Даниловича и от всего Воиска Донскаго по Хопру Михайловской станицы станищному атаману и казакамъ **объявляемъ** (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 9, л. 43);

доношение:

на оное вашему высокоблагородию и всему Воиску Донскому всеpokорнѣише **доносимъ** (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 3 об.).

В приведенных примерах глагольные формы сигнализируют о том, что далее начинается следующий блок информации.

Союзные средства:

паспорт:

**сею ради** и сеи пашпортъ взявъ у него иметь в станищномъ бѣрежений (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 9, л. 45 об.);

**чего ради** имъ козакамъ Пахомову Деменкову данъ от насъ = сеи пашпортъ с приложением станищной печати (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 4, л. 4);

войсковая грамота:

**Того ради** приказали мы Воискомъ Донскимъ послат(ь) к вамъ станищнымъ атаманамъ и казакамъ сию нашу войсковую грамоту (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 9, л. 34 об.);

**и какъ** сия наша войсковая грамота вами Михайловскою станицею получена будет и вамъ станищному атаману и казакамъ об ономъ ведать; и по вышеписанному учинит непременно исполнение (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 8 об.–9);

реестр:

и кто именно о томъ значит ниже (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 8, л. 22).

Речевые формулы показывают переход от изложения предшествующих событий к распорядительной части, предписанию вытекающих из этого необходимых действий (*сего ради, чего ради*) или к усилению обязательности этих предписаний (*и какъ сия грамота...*) (об интенсификации предписаний см. [Дмитриева, 2016]), вводят последующий перечень.

Однако следует учитывать, что лексико-грамматическая единица может как маркировать границы сегмента, например сочетание *того ради* в приведенном выше примере из войсковой грамоты, так и выполнять функцию союза в сложном предложении, например в паспорте, когда используется синтаксическая конструкция, имеющая союз *того ради*, включенный в состав сложного союза *понеже... того ради*:

**Понеже** объявитель сего Михайловской станицы казакъ Иванъ Григоревъ находился здес для некотораго дела ꙗ ныне отпущень в дом ево по прежнему **того ради** от Черкаскаго в ведомстве Воиска Донскаго по станицам да Михайловской станицы оному казаку Григореву чинит[ь] свободной пропускъ без задержания а Михайловской станицы станишному атаману об отпуске ево ведать із с прибытия всяв у него сеи пошпортъ при [ре]порте прислат к Воиску Данскому немедленно (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 8, л. 39).

Если указанных выше маркеров в тексте документа нет, то мы опираемся на структурно-содержательную организацию сегмента, свойственную определенному жанру, и выделяем композиционно-содержательные части (КСЧ) текста, учитывая названные выше синтаксические особенности документов того времени.

Для структурной разметки текста имеет значение степень его нарративности. Понимание нарратива в науке разнится и зависит от направления исследования и области, в которой оно выполнено, однако традиционно нарратив трактуется как повествование, как текст, представляющий определенную последовательность событий [Шейгал 2007, с. 86–87; Шмид, 2003], как «история / фабула (основание нарратива,

позволяющее отличать нарративные тексты от ненарративных) + сюжет (текст / дискурс + наррация)» [Троцук, 2004, с. 59]. В качестве признаков, отличающих нарративные тексты от ненарративных, исследователи называют также присутствие автора и действующих лиц, целостность, ориентирование относительно места и времени, как правило, прошедшего, временную организацию событий, проявляющуюся в грамматической структуре предложений, завершение повествования (финал) и отнесение его к моменту протекания действия и др. (см., например: [Теребков, 2012, с. 117]).

Степень нарративности текста связана с видом документа. Так, в информирующих документах нарративный компонент занимает значительное место, следствием чего является объемность, развернутость текста с соответствующими синтаксическими чертами. В учетных документах связный текст, как правило, представлен одним – двумя предложениями.

Таким образом, при анализе текста исторического документа в процессе его разметки с целью синтаксического членения мы исходим из того, что композиционно-содержательная структура текста обусловлена жанром документа, его функцией, а также особенностями синтаксической организации текста.

В качестве материала для анализа в данной статье используются опубликованные документы фонда. Применение описанной методики покажем на примере документов, тексты которых имеют разную степень нарративности, в частности: доношение (высокая степень), паспорт (средняя степень), реестр (отсутствие нарратива).

## Результаты и обсуждение

**Документы высокой степени нарративности (доношение).** По своей основной функции доношения являются информирующими или просительными документами и адресованы вышестоящей инстанции – должностному лицу или органу управления. Они разнообразны по содержанию и касаются различных вопросов жизни станицы, но чаще включают сообщения по следственным делам о розыске беглых.

Доношение содержит следующие структурно-содержательные компоненты: адресат,

адресант, наименование документа, изложение обстоятельств дела («мотивирующая» часть), определение по существу дела (собственно требуемая информация по делу).

Мотивирующая часть включает обычно более или менее развернутое изложение событий, которые предшествовали составлению документа, – пересказ источника, на основании которого составляется ответ или отчет об исполнении, изложение обстоятельств, которые служат основанием для просьбы, и т. д. Эта часть, а также определение по существу дела представляют собой связные тексты, которые могут требовать синтаксического членения при разметке корпуса (подробно о жанре доношения см.: [Горбань, 2019; Сафонова, 2017]).

На примере одного из доношений покажем возможную сегментацию<sup>4</sup> с учетом композиционно-содержательной и синтаксической организации текста для представления документа в корпусе (см. табл. 1).

**Документы средней степени нарративности (паспорт).** Паспорт выполнял информативно-распорядительную функцию. Это документ, который информировал адресата о цели поездки казака (или казаков) и содержал распоряжение (предписание) о том, чтобы на пути следования по станицам Войска Донского предьявителю документа не чинили препятствий.

Композиционно-содержательная структура текста документа организует информацию, закрепляя в определенном порядке содержательные части: основной текст и речевые формулы, соответствующие реквизитам «дата», «место составления документа», «отметка о печати» (см., например: [Косова, 2019]).

Анализ паспортов, хранящихся в фонде, позволил установить два варианта композиционно-содержательной структуры основного текста. Для иллюстрации сегментирования возьмем один из вариантов структуры, который реализуется чаще. В таком паспорте одна КСЧ представляет собой синтаксическую конструкцию, выражающую распоряжение по поводу события, суть которого раскрывается здесь же. Самостоятельными синтаксическими единицами являются речевые формулы, соответствующие реквизитам (дата, место и др.) (см. табл. 2).

**Документы, не содержащие нарративных фрагментов (реестр).** Основная

функция реестра – регистрационно-информативная: он не сообщает о событиях, а фиксирует наличие тех или иных объектов в виде перечней лиц, предметов и т. д. и, наряду с ведомостями, описями и др., относится к так называемым учетным документам (подробно об учетных документах см.: [Горбань, 2021]).

По своей композиционно-содержательной структуре реестры являются, как правило, двухчастными: они включают заголовок и собственно перечень, иногда имеется третья часть, содержащая итоговые количественные данные. Пример сегментации реестра представлен в таблице 3.

Несмотря на видимую композиционную и синтаксическую членимость, такие реестры признаем целесообразным представлять в корпусе как единое целое, поскольку текст реестра без заголовка, вводной фразы и, соответственно, соотнесенности с именем нарицательным (*косачьим*) *дѣтям* является бессодержательным.

Сегментирование аналогичных документов более сложной структуры, в которых, например, имена в перечне сгруппированы по тем или иным категориям или сопровождаются каким-либо комментарием, может осуществляться иначе.

## Заключение

Таким образом, жанровая, структурно-содержательная (сочетание тенденций к связности, с одной стороны, и выделению некоторых элементов-реквизитов из связного текста – с другой) и синтаксическая специфика исторических документов определяет одно из возможных решений проблемы структурной разметки при создании лингвистического корпуса.

Совокупность ряда исследовательских процедур, учет графических средств, лексико-грамматических единиц и других речевых маркеров структурно-содержательных частей текста в соотнесенности с его жанровой принадлежностью позволит представить в диакроническом корпусе необходимую и достаточную для пользователя информацию о свойствах текста документа и использованных в нем языковых единиц.



Таблица 1. Структурная разметка доношения

Table 1. Structural markup of report

Сегментированный текст (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 6, л. 3–4)	Композиционно-содержательная и синтаксическая характеристика сегмента
<p>Высокоблагородному і высокопочтенному господи- ну Воиска Донскаго воисковому наকাশному атаману Степану Даниловичю і всему Войску Донскому :/ всепокорнѣишее доношение</p>	<p>Речевая формула, выполняющая функцию реквизитов «адресат» и «наименование документа» (заголовок)</p>
<p>Сего 1750 году июня 30 дня получили мы всепокорнѣишия от вашего высокоблагородия и все- го Воиска Донскаго воисковую грамоту в присланной къ вашему высокоблагородию и всему Войску Дон- скому из государственной военной коллѣгии канторы ЕЯ ІМПЕРАТОРСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА в каторой показано</p>	<p>КСЧ, начало мотивирующей части (сложноподчи- ненное предложение с перформативом в придаточной части, вводящим содержание иницирующего доку- мента)</p>
<p>явился бѣглои рѣкрутъ с доношением собою Захар Яковлев Хиронов кторой в рекруты взять былъ тому дватцать седмой год и быв в рѣкрутах месяца з два бѣжал и в бѣгах жителство имел в разных косачьих го- родках в томъ числе в нашей станицы у косака Лѣонтія Шишкина полгода несаведома что бѣглои рѣкрутъ</p>	<p>КСЧ, пересказ содержания иницирующего докумен- та; предшествующее событие, обусловившее приня- тие решения (сложное предложение с последователь- ным подчинением и однородными сказуемыми в пер- вом придаточном)</p>
<p>и чтоб намъ всепокорнѣишимъ с получения объявлѣнной вашей воисковой грамоты на полномъ нашемъ станищномъ зборе достоверную справу возьметъ и с помянутого косака Шишкина допрось по присяжной должности взять а прислать с къ ваше- му высокоблагородию и всему Войску Донскому при станищномъ нашемъ доношени в непродолжителном врѣмяни :/</p>	<p>КСЧ; продолжение пересказа содержания иници- рующего документа (придаточное предложение цели с союзом <i>чтоб(ы)</i> и союзом <i>и</i>, который можно рас- сматривать как соединяющий однородные придаточ- ные, однако предыдущая синтагма таковым прида- точным предложением не является либо пропущен вводящий ее союз <i>что</i>; если трактовать <i>и</i> как начина- тельный союз самостоятельного предложения, про- должающего содержание документа, то союз <i>чтоб(ы)</i> оказывается синтаксически не связанным)</p>
<p>на оное вашему высокоблагородию и всему Войску Донскому всепокорнѣише доносимъ</p>	<p>КСЧ, ответ на запрос (простое предложение с пер- формативом)</p>
<p>прѣдписанную вашу воисковую грамоту на полномъ нашемъ станищномъ зборе читали и по имѣннымъ нашимъ спискамъ достоверною справку имѣли и по справке у нас в станицѣ имелся косакъ Лѣонтѣи Шишкин кторой въ 73 годъ умре</p>	<p>КСЧ, ответ на запрос (цепь предложений – простого с однородными сказуемыми и сложноподчиненного, связанных союзом <i>и</i>, который можно трактовать как сочинительный союз в сложном предложении с раз- ными видами связи, либо как начинательный союз самостоятельного предложения; в зависимости от этого синтагму «прѣдписанную... умре» можно пред- ставить как одну или разделить на две)</p>
<p>о семь даносит Михаиловской станицы стонищной атоман Азень Лащилинь</p>	<p>Речевая формула, выполняющая функцию реквизита «адресант» (простое двусоставное предложение)</p>

Таблица 2. Структурная разметка паспорта

Table 2. Structural markup of passport

Сегментированный текст (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 8, л. 32)	Композиционно-содержательная и синтаксическая характеристика сегмента
Обявителем сего реки Хопра Михайловской станицы казакам Якову Сокину Михаиле Лабанову Михею Плетневу которые привозили сюда порутьчика Башкина крестьянь и по приняти оных мнѣ отпущены в дома их по прежнему в ведомстве Воиска Данскаго по станицам до их станицы чинит им свободной пропускъ бѣ-содержания: а показанной Михайловской станицы станищному атаману и казакам ѿб отпуске их ведать и с прибытия их в станицу взяв у них сеи пашпортъ прислат к нам Воиску Данскому при вашем репорте немедленно:	КСЧ, распоряжение станищным атаману и казакам с описанием причины (сложная синтаксическая конструкция с сочинением (союз <i>а</i> ) и подчинением (придаточное определительное с союзным словом <i>которые</i> ); знак двоеточия не является обязательным)
дан в Черкасском мая 26г(о) дня 1753г(о) году.	Речевая формула, выполняющая функцию реквизитов «место составления документа» и «дата»
у сего пашпорта наша Воиска Донс[каго] печать: /	Речевая формула, выполняющая функцию реквизита «отметка о печати»

Таблица 3. Структурная разметка реестра

Table 3. Structural markup of inventory

Сегментированный текст (ГАВО, ф. 332, оп. 1, д. 7, л. 4 об.)	Композиционно-содержательная и синтаксическая характеристика сегмента
реэстръ невыросткам косачьим дѣтям	Реквизит «заголовок» (номинативное предложение)
о том значит ниже	КСЧ, маркер начала перечня (можно выделить как самостоятельное предложение, однако местоимение <i>о том</i> и наречие <i>ниже</i> обеспечивают тесную связь с заголовком и последующим фрагментом текста и без них имеет смысловую недостаточность)
Апифанъ Гарѣлкинъ [...] Бѣсбародов Фрол Ворафанов Ефим Матарыгинъ Антонъ Насаров Григорей Тапилин Петръ Трѣтин Устинъ Капинъ <...>	КСЧ, собственно перечень имен собственных (имена, которые можно рассматривать как однородные члены предложения или однородные номинативные предложения, соединенные бессоюзной связью)

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00246 «Параметризация текстов как основа создания лингвистического корпуса архивных документов XVIII–XIX вв. канцелярий Войска Донского».

The study was supported by the Russian Foundation for Basic Research (RFBR) in the framework of research project no. 19-012-00246 “Parameterization of Texts As a Base for Creating the Linguistic Corpora of Archive Documents of the 18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> c. of Don Cossack Host Chancelleries”.

<sup>2</sup> Тексты документов и примеры из них приводятся в упрощенной графике (титла раскрыты, выносные буквы даны в строку) с отдельным написанием предлогов и союзов, использованием прописных букв в именах собственных. В остальном орфография оригинальных документов сохранена.

<sup>3</sup> Текст приводится с сохранением расположения строк на странице.

<sup>4</sup> В таблицах сегменты отделены друг от друга пропуском строки.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Белоконева К. А., 2011. К проблеме жанрово-стилевой принадлежности документного текста // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. № 2 (14). С. 148–153.
- Виноградов В. В., 1982. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX веков. М.: Высш. шк. 529 с.
- Гальперин И. Р., 2007. Текст как объект лингвистического исследования. 5-е изд., стереотип. М.: КомКнига. 144 с.
- Герасимова И. С., 2019. Средства организации связности в региональных удостоверительных документах середины XVIII века // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. № 3. С. 65–71.
- Герасимова И. С., 2020. К вопросу о членимости текстов документов середины XVIII века (на материале архивного фонда «Михайловский станичный атаман») // Документ как текст культуры: сб. науч. тр. Тула: С-Принт. Вып. 13. С. 4–9.
- Горбань О. А., 2019. Доношения и рапорты донских казаков в середине XVIII в.: источниковедческий анализ // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 4, Ис-

тория. Регионоведение. Международные отношения. Т. 24, № 4. С. 45–59. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu4.2019.4.4>.

Горбань О. А., 2021. Учетные документы Войска Донского в XVIII веке: содержание и структура текстов // Научный диалог. № 2. С. 28–47. DOI: [10.24224/2227-1295-2021-2-28-47](https://doi.org/10.24224/2227-1295-2021-2-28-47).

Горбань О. А., Ильинова Е. Ю., Косова М. В., Шептухина Е. М., 2016. Жанровые особенности войсковых грамот середины XVIII в. (по материалам архивного фонда «Михайловский станичный атаман») // Известия Уральского федерального университета. Серия 2, Гуманитарные науки. Т. 18, № 4 (157). С. 182–199. DOI: [10.15826/izv2.2016.18.4.074](https://doi.org/10.15826/izv2.2016.18.4.074).

Горшков А. И., 1982. Язык предпушкинской прозы. М.: Наука. 241 с.

Дмитриева Е. Г., 2016. Указание на интенсивность признака как средство характеристики в деловых текстах XVIII в. // Научное наследие В.А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы. В 2 т. Т. 1: тр. и материалы Международ. конф. (г. Казань, 31 окт. – 3 нояб. 2016 г.) / под общ. ред. К. Р. Галиуллина, Е. А. Горобец, Г. А. Николаева. Казань: Изд-во Казан. ун-та. С. 120–125.

Ильинова Е. Ю., 2006. Когнитивный аспект жанрового пространства текста // Научный Вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. Вып. 6. С. 9–17.

Качалкин А. Н., 1988. Жанры русского документа допетровской эпохи: в 2 ч. М.: МГУ. Ч. 1: Источники изучения и вопросы авторства документа. 119 с.; Ч. 2: Филологический метод анализа документа. 107 с.

Косова М. В., 2015. Параметры речевого жанра как модель документного текста // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. Т. 4, № 6. С. 16–19. DOI: [10.12737/16551](https://doi.org/10.12737/16551).

Косова М. В., 2017. Динамика жанровых параметров региональных документов XVIII века // Текст в языке, речи, культуре: сб. науч. ст. Минск: РИВШ. С. 123–134.

Косова М. В., 2019. Жанровые параметры паспорта середины XVIII в. (по материалам архивного фонда «Михайловский станичный атаман») // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. Т. 18, № 2. С. 6–15. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.2.1>.

Плигина Е. С., 2012. Корпус PR-текстов: эволюция системы жанров // Медиареальность ин-

формационного общества : материалы Междунар. науч.-практ. конф. студентов, магистрантов и аспирантов, посвящ. 15-летию Ин-та телевидения, бизнеса и дизайна (г. Санкт-Петербург, 6–7 дек. 2012 г.) / под ред. Н. А. Гуторовой. СПб. : Астерион. С. 40–42.

Ромашова О. В., 2014. Жанрово-стилевая специфика медицинского документа (на материале медицинской карты стационарного больного) // Мир науки, культуры, образования. № 5 (48). С. 127–130.

Сафонова И. А., 2017. Структурные и речевые особенности доношений XVIII века (на материале архивного фонда «Михайловский станичный атаман») // Документ как текст культуры : сб. науч. тр. Тула : Тул. произв. полиграф. об-ние. Вып. 9. С. 48–52.

Синтаксический словарь русской поэзии XVIII века. В 4 т. Т. 1. Кантемир, Тредиаковский, 2017 / под ред. Н. В. Патроевой. СПб. : Дмитрий Буланин. 576 с.

Стилистический энциклопедический словарь русского языка, 2006 / под ред. М. Н. Кожинной. 2-е изд., испр. и доп. М. : Флинта : Наука. 696 с.

Теребков А. С., 2012. К вопросу о трактовке феномена нарратива в современном гуманитарном знании. Сущность и истоки // Омский научный вестник. № 3 (109). С. 114–117.

Трофимова О. В., 2002. Жанрообразующие особенности русских документов XVIII века (на материале тюменской деловой письменности 1762–1796 гг.) : дис. ... д-ра филол. наук. Тюмень. 519 с.

Троцук И. В., 2004. Нарратив как междисциплинарный методологический конструкт в современных социальных науках // Вестник РУДН. Серия: Социология. № 6–7. С. 56–74.

Шейгал Е. И., 2007. Многоликий нарратив // Политическая лингвистика. Вып. 2 (22). С. 86–93.

Шмелева Т. В., 1997. Модель речевого жанра // Жанры речи. Вып. 1 : сб. науч. ст. / отв. ред. В. Е. Гольдин. Саратов : Колледж. С. 88–98.

Шмид В., 2003. Нарратология. М. : Яз. слав. культуры. 312 с.

### ИСТОЧНИК

Документы Войска Донского – Документы Войска Донского XVIII века: лингвистическое описание и тексты / О. А. Горбань, М. В. Косова, Е. М. Шептухина, Е. Г. Дмитриева, И. А. Сафонова ; под общ. ред. О. А. Горбань. Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2020. 464 с.

### REFERENCES

Belokoneva K.A., 2011. K probleme zhanrovo-stilevoy prinadlezhnosti dokumentnogo teksta [On the Problem of Genre and Style of a Documental Text]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie*, no. 2 (14), pp. 148-153.

Vinogradov V.V., 1982. *Ocherki po istorii russkogo literaturnogo yazyka XVII–XIX vekov* [Essays on the History of the Russian Literary Language of the 17<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> Centuries]. Moscow, Vysshaya shkola Publ. 529 p.

Galperin I.R., 2007. *Tekst kak obyekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text As an Object of Linguistic Research]. Moscow, KomKniga Publ. 144 p.

Gerasimova I.S., 2019. Sredstva organizatsii svyaznosti v regional'nykh udostoveritelnykh dokumentakh serediny XVIII veka [Linguistic Means of Achieving Coherence in the Regional Certification Documentation in the Middle of the 18<sup>th</sup> Century]. *Vestnik Baltiyskogo federalnogo universiteta im. I. Kanta. Seriya: Filologiya, pedagogika, psikhologiya* [Vestnik IKBFU. Philology, Pedagogy and Psychology], no. 3, pp. 65-71.

Gerasimova I.S., 2020. K voprosu o chlenimosti tekstov dokumentov serediny XVIII veka (na materiale arkhivnogo fonda «Mikhailovskiy stanichnyy ataman») [On the Question of the Segmentation of the Texts of Documents of the Middle of the 18<sup>th</sup> Century (Based on the Material of the Archive Fund “Mikhailovsky Stanichnyy Ataman”)]. *Dokument kak tekst kultury: sb. nauch. tr.* [Document As a Text of Culture. Collection of Scientific Works]. Tula, S-Print Publ., iss. 13, pp. 4-9.

Gorban O.A., 2019. Donosheniya i raporty donskikh kazakov v seredine XVIII v.: istochniko-vedcheskiy analiz [The Donosheniya and Reports of Don Cossacks in the Mid 18<sup>th</sup> c.: Source Analysis]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 4. Istoriya. Regionovedenie. Mezhdunarodnye otnosheniya* [Science Journal of Volgograd State University. History. Area Studies. International Relations], vol. 24, no. 4, pp. 45-59. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu4.2019.4.4>.

Gorban O.A., 2021. Uchetnye dokumenty Voyska Donskogo v XVIII veke: sodержanie i struktura tekstov [Registration Documents of the Don Army in the 18<sup>th</sup> Century: Content and Structure of Texts]. *Nauchnyi dialog*, no. 2, pp. 28-47. DOI: 10.24224/2227-1295-2021-2-28-47.

- Gorban O.A., Ilyinova E.Yu., Kosova M.V., Sheptukhina E.M., 2016. Zhanrovye osobennosti voyskovykh gramot serediny XVIII v. (po materialam arkhivnogo fonda «Mikhaylovskiy stanichnyy ataman») [Genre Characteristics of the 18<sup>th</sup> Century Military Charters (With Reference to the Mikhailovsky Stanitsa Ataman Archive)]. *Izvestiya Uralskogo federalnogo universiteta. Seriya 2. Gumanitarnye nauki* [Izvestia. Ural Federal University Journal. Series 2. Humanities and Arts], vol. 18, no. 4 (157), pp. 182-199. DOI: 10.15826/izv2.2016.18.4.074.
- Gorshkov A.I., 1982. *Yazyk predpushkinskoy prozy* [The Language of Pre-Pushkin Prose]. Moscow, Nauka Publ. 241 p.
- Dmitrieva E.G., 2016. Ukazanie na intensivnost priznaka kak sredstvo kharakteristiki v delovykh tekstakh XVIII v. [An Indication of the Intensity of a Feature As a Means of Characterization in Business Texts of the 18<sup>th</sup> Century]. Galiullin K.R., Gorobets E.A., Nikolaev G.A., eds. *Nauchnoe nasledie V.A. Bogoroditskogo i sovremennyy vektor issledovaniy Kazanskoy lingvisticheskoy shkoly. V 2 t. T. 1: tr. i materialy Mezhdunar. konf. (g. Kazan', 31 okt. – 3 noyab. 2016 g.)* [The Scientific Heritage of V.A. Bogoroditsky and the Modern Vector of Research of the Kazan Linguistic School. Proceedings of the International Conference (Kazan, October 31 – November 3, 2016). In 2 Vols. Vol. 1]. Kazan, Izd-vo Kazanskogo universiteta, pp. 120-125.
- Ilyinova E.Yu., 2006. Kognitivnyy aspekt zhanrovogo prostranstva teksta [Genre As Mental Space: Cognitive Aspect]. *Nauchnyy Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennyye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya* [Scientific Journal “Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches”], iss. 6, pp. 9-17.
- Kachalkin A.N., 1988. *Zhanry russkogo dokumenta dopetrovskoy epokhi: v 2 ch.* [Genres of the Russian Document in the PrePeterthe-First Period. In 2 Parts]. Moscow, MGU. Chast 1: Istochniki izucheniya i voprosy avtorstva dokumenta [Part 1. Sources of Study and Questions of the Authorship of the Document]. 119 p.; Chast 2: Filologicheskiy metod analiza dokumenta [Part 2. Philological Method of Analysis of the Document]. 107 p.
- Kosova M.V., 2015. Parametry rechevogo zhanra kak model dokumentnogo teksta [Speech Genre Characteristics of the Documentation Text Model]. *Nauchnyye issledovaniya i razrabotki. Sovremennaya kommunikativistika* [Scientific Research and Development. Modern Communication Studies], vol. 4, no. 6, pp. 16-19. DOI: 10.12737/16551.
- Kosova M.V., 2017. Dinamika zhanrovyykh parametrov regionalnykh dokumentov XVIII veka [Dynamics of Genre Parameters of the Regional Documents of the 18<sup>th</sup> Century]. *Tekst v yazyke, rechi, kulture: sb. nauch. st.* [Text in Language, Speech, Culture. Collection of Scientific Articles]. Minsk, RIVSh, pp. 123-134.
- Kosova M.V., 2019. Zhanrovye parametry pasporta serediny XVIII v. (po materialam arkhivnogo fonda «Mikhaylovskiy stanichnyy ataman») [The Genre Parameters of the Passport of the Mid-Eighteenth Century (On Materials of the Archival Fund of Mikhailovsky Stanitsa Ataman)]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], vol. 18, no. 2, pp. 6-15. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.2.1>.
- Pligina E.S., 2012. Korpus PR-tekstov: evolyutsiya sistemy zhanrov [The Corpus of PR Texts: The Evolution of the Genre System]. Gutorova N.A., ed. *Mediarealnost informatsionnogo obshchestva: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. studentov, magistrantov i aspirantov, posvyashch. 15-letiyu In-ta televideniya, biznesa i dizayna (g. S.-Peterburg, 6–7 dek. 2012 g.)* [Media Reality of the Information Society. Proceedings of the International Scientific and Practical Conference of Students, Master Students and Postgraduate Students Dedicated to the 15<sup>th</sup> Anniversary of the Institute of Television, Business and Design (Saint Petersburg, December 6–7, 2012)]. Saint Petersburg, Asterion Publ., pp. 40-42.
- Romashova O.V., 2014. Zhanrovo-stilevaya spetsifika meditsinskogo dokumenta (na materiale meditsinskoy karty statsionarnogo bolnogo [Genre-Stylistic Specifics of a Medical Document (On the Material of a Patient's Medical Report)]. *Mir nauki, kultury, obrazovaniya*, no. 5 (48), pp. 127-130.
- Safonova I.A., 2017. Strukturnyye i rechevyye osobennosti donosheniya XVIII veka (na materiale arkhivnogo fonda «Mikhaylovskiy stanichnyy ataman») [Structural and Speech Features of the Relations of the 18<sup>th</sup> Century (On the Material of the Archival Fund of Mikhailovsky Stanitsa Ataman)]. *Dokument kak*

- tekst kultury* [Document As a Text of Culture. Collection of Scientific Works]. Tula, Tulscoe proizvodstvennoe poligraficheskoe obyedinenie, iss. 9, pp. 48-52.
- Patroeva N.V., ed., 2017. *Sintaksicheskii slovar russkoy poezii XVIII veka. V 4 t. T. 1. Kantemir, Trediakovskiy* [Syntactic Dictionary of Russian Poetry of the 18<sup>th</sup> Century. In 4 Vols. Vol. 1. Kantemir, Trediakovskiy]. Saint Petersburg, Dmitriy Bulanin Publ. 576 p.
- Kozhina M.N., ed., 2006. *Stilisticheskii entsiklopedicheskii russkogo yazyka* [Stylistic Encyclopedic Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ. 696 p.
- Terebkov A.S., 2012. K voprosu o traktovke fenomena narrativa v sovremennom gumanitarnom znanii. Sushchnost i istoki [On the Question of the Narrative Phenomenon Treatment in Modern Humanities. Essence and Sources]. *Omskiy nauchnyy vestnik* [Omsk Scientific Bulletin], no. 3 (109), pp. 114-117.
- Trofimova O.V., 2002. *Zhanroobrazuyushchie osobennosti russkikh dokumentov XVIII veka (na materiale tyumenskoy delovoy pis'mennosti 1762–1796 gg.): dis. ... d-ra filol. nauk* [Genre-Forming Features of Russian Documents of the 18<sup>th</sup> Century (Based on the Material of the Tyumen Business Writing of 1762–1796). Dr. philol. sci. diss.]. Tyumen. 519 p.
- Trotsuk I.V., 2004. Narrative kak mezhdistsiplinarnyy metodologicheskii konstrukt v sovremennykh sotsialnykh naukakh [Narrative As an Interdisciplinary Methodological Construct of Contemporary Social Science]. *Vestnik RUDN. Seriya: Sotsiologiya* [RUDN Journal of Sociology], no. 6–7, pp. 56-74.
- Sheygal E.I., 2007. Mnogolikiy narrative [The Many Faces of Narrative]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], iss. 2 (22), pp. 86-93.
- Shmeleva T.V., 1997. Model rechevogo zhanra [The Model of the Speech Genre]. Goldin V.E., ed. *Zhany rech. Vyp. 1: sb. nauch. st.* [Genres of Speech. Collection of Scientific Articles. Iss. 1]. Saratov, Kolledzh Publ., pp. 88-98.
- Schmid V., 2003. *Narratologiya* [Narratology]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ. 312 p.

#### SOURCE

- Gorban O.A., Kosova M.V., Sheptukhina E.M., Dmitrieva E.G., Safonova I.A. *Dokumenty Voyska Donskogo XVIII veka: lingvisticheskoe opisanie i teksty* [Documents of the Don Army of the 18<sup>th</sup> Century: Linguistic Description and Texts]. Volgograd, Izd-vo VolGU, 2020. 464 p.

#### Information About the Authors

**Oksana A. Gorban**, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Russian Philology and Journalism, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russia, oa\_gorban@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2345-3673>

**Marina V. Kosova**, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Russian Philology and Journalism, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russia, mv\_kosova@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2854-8759>

**Elena M. Sheptukhina**, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Russian Philology and Journalism, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russia, em\_sheptuhina@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8007-6042>

#### Информация об авторах

**Оксана Анатольевна Горбань**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии и журналистики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Россия, oa\_gorban@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2345-3673>

**Марина Владимировна Косова**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии и журналистики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Россия, mv\_kosova@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2854-8759>

**Елена Михайловна Шептухина**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии и журналистики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Россия, em\_sheptuhina@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8007-6042>